

## Curriculum Vitae

### Svetlana Naumovna Bunina

Molodeznaya str. 2, ap. 145  
Dolgoprudny, Moscow area, 141707, Russia  
+7 (926) 137-47-25

13 B University Place  
Lexington, VA  
24450, USA  
+ 1(540) 458-8831 (W)

E-mail: buninas@wlu.edu

#### ***Employment***

2009-2014: PROFESSOR OF LITERATURE, STATE ACADEMIC UNIVERSITY FOR THE HUMANITIES.

- founded and serve as **chair of the Department of Verbal Art**, which *inter alia* explores dialogues between literature and science, and the connections between language and society.
- have authored 2 monographs and more than 50 articles concerning Russian literature and culture, as well as publications concerning Ukrainian and Belarusian Studies. See below for a list of my publications.
- research interests include Russian literature of the “Silver Age”, contemporary Russian poetry, history of Russian poetry, canons in literature, gender research, Belarusian literature (classic and contemporary), Ukrainian literature (especially, contemporary), translation theory.
- representative courses include: Theory and History of Literature; Recent Russian Literature and Cultural Studies; Three Centuries of Russian poetry; Russian Modernism; Gender in Russian Literature; Theory of Feminism and Gender Research; Stylistics and Literary Editing; Contemporary Problems in Ukrainian and Belarusian Literatures.

2008-09: HOST OF RADIO PROGRAM

- hosted my own radio show, called “Private Collection,” about contemporary literature on Literary Radio. See [http://litradio.ru/author/bunina\\_svetlana.htm](http://litradio.ru/author/bunina_svetlana.htm).

2007-08: NEWSPAPER COLUMNIST

- wrote a column “Face to Face: People of Russian Culture” in *Lekhaim* magazine, Moscow.

2006 –09: CHIEF RESEARCHER, BORIS CHICHIBABIN FUND: worked with archives, publications, compilation of Boris Chichibabin’s complete works.

2005: VISITING PROFESSOR, PEOPLE'S FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA (Moscow, Russia), Department of Russian and Foreign Literature

### ***Education***

2006: Dr. Habil. (Doctor of Philology) [доктор филологических наук], People's Friendship University of Russia, Department of Russian and Foreign Literature (Moscow, Russia). As part of my study, I did a considerable amount of work with archives (e.g., Alexander Blok).

2000-01: Ph. D. [кандидат филологических наук] – Kharkov State University (Ukraine), Department of Russian Literature

1997: Specialist [филолог, преподаватель русского языка и литературы] – Kharkov State University (Ukraine), Philological Faculty, Russian language and literature

### ***Languages***

Russian, Ukrainian – native,  
Belarusian, English – very good

### ***Literary Works***

I have published two books of poetry “Удел цветка” (*The Flower’s Fate*) “Малые страны” (“Tiny Countries”). The Flower’s Fate was nominated for a Moscovsky schet prize. My poetry has been translated into German by Eric Boerner. The German translations are available online at <http://home.arcor.de/berick/illeguan/buninal.htm>.

I have translated works from Belarusian, Ukrainian, Uzbek, as well as English (the American writer May Sarton).

I was a writer-in-residence: Baltic Centre for Writers and Translators (Visby, Sweden, 2012), Art Studio Ginestrelle (Assisi, Italy, 2012), Listhús í Fjallabyggð (Ólafsfjördur, Iceland, 2013).

I have founded and/or curated several literary festivals and conferences: “ROSTA Windows: International Festival of Literary Magazines and Publishing Houses” (Kharkov, 2008, 2009, 2010), “Days of Belarusian Literature in Moscow: Festival and International Conference” (Moscow, 2010), “Belarusian April: Russian-Belarusian Literary Festival” (Minsk, 2010).

### ***Honors and Awards***

2009: Recipient of the Boris Chichibabin prize for achievements in literature and literary criticism (2009).

## SELECTED ACADEMIC WORKS

1. Автобиографическая проза М.И. Цветаевой: проблематика, жанр, мировидение. - Marina Tsvetaeva's Autobiographical Prose: Poetic, Genre and Attitude. PhD thesis (Kharkov, Kharkov State University, 2000).
2. Механическая жизнь в ранней лирике А. Ахматовой. – The Mechanical Life in Akhmatova's Early Lyrics// Second Navigation: Philosophy. Cultural Studies. Critic. Almanac (Rus.: Вторая навигация: Философия. Культурология. Литературоведение. Альманах). Moscow, 2001. P. 173 – 177 (also here [http://ctuxu.ru/article/art/meh\\_zhizn\\_v\\_lirike\\_ahmatovojo.htm](http://ctuxu.ru/article/art/meh_zhizn_v_lirike_ahmatovojo.htm) ).
3. Поэты маргинального сознания в русской литературе начала XX века (М. Волошин, Е. Гуро, Е. Кузьмина-Караваева). – Poets of Marginal Consciousness in Russian Literature of the Beginning of the XXth Century (M. Voloshin, E. Guro, E. Kuz'mina-Karavaeva). Monography. – Moscow: RUDN University, 2005, 438 p. The same – Doctor in Philology thesis (Moscow: RUDN University, 2006). The same – brochure in the series “Scientific reports of the Saint-Petersburg University” (Saint-Petersburg, 2005).
4. «Пустыня... ночь... и звезд мерцанье»: Романтический интертекст в творчестве М.А. Волошина. – «Desert... Night... And Shimmer of Stars»: Romantic Intertext in M.Voloshin's creativity // Science Bulletin of Orenburg State University (Rus.: Вестник Оренбургского государственного университета). 2005. # 11 (49). P.7 – 12 (also here [http://vestnik.osu.ru/2005\\_11/2.pdf](http://vestnik.osu.ru/2005_11/2.pdf) ).
5. О футуристическом мифотворчестве Е. Гуро. – About Futuristic Myth-Creativity of Elena Guro // Science Bulletin of Moscow State University (Rus.: Вестник Московского Университета): Series 9. Philology. 2006. #1. P. 84-96.
6. Эрнест Хемингуэй. Жизнь и творчество. Книга для учителей.Bunina S.N. Ernest Hemingway. Life and Creativity. Book for teachers. - Kharkov: Ranok, 2007. 72 p.
7. Елизавета Кузьмина-Караваева и культура Серебряного века. - Elizaveta Kuzmina-Karavaeva and the “Silver Age’s” Culture. Brochure in the series “Scientific reports of the Saint-Petersburg University” (Saint-Petersburg, SPb University, 2005). 33 pp. The brochure is now translated into German (Publishing House “Frank & Timme”, Berlin – the date of future publication is March, 2013).
8. Свое иное слово: об украинизмах в лирике О.Э. Мандельштама. – “My Other Word”: About Ukrainian Lexemes in Mandelstam’s Lyric Poetry // Mandelshtam and Phenomenological Paradigm of Russian Modernism: the Collection of Proceedings (Rus.: Осип Мандельштам и феноменологическая парадигма русского модернизма: Сб. науч. трудов). Voronezh: Voronezh State University, 2008. P. 88 – 100 (also here [http://ctuxu.ru/article/art/ob\\_ukrainizmah\\_u\\_mandelshtama.htm](http://ctuxu.ru/article/art/ob_ukrainizmah_u_mandelshtama.htm) ).

9. Борис Чичибабин. Собрание стихотворений. – Boris Chichibabin. Complete Poems. Text compilation, commentaries, intro article. – Kharkov: Folio, 2009. 809 p.
10. Бунина С.Н., Карась-Чичибабина Л.С.. Борис Чичибабин: Поэзия в комментариях. Материалы к «Собранию стихотворений» Бориса Чичибабина. – Bunina S.N., Karas'-Chichibabina L.S. Boris Chichibabin. Poetry in Comments (Materials to «Complete Poems» of Boris Chichibabin) Monography with the full comments to the poetry of Boris Chichibabin. – Kharkov, 2008. 249 p.
11. «В ПОЭЗИИ Я — ЧЕЛОВЕК ЛИШНИЙ». Письма Вениамина Блаженного к Борису Чичибабину. Подготовка текста и предисловие Светланы Буниной. – «I am a Person Superfluous in Poetry». Veniamin Blazhenny's letters to Boris Chichibabin. Preparation of the Text and Introduction by Svetlana Bunina // The New World (Rus.: Новый мир). 2010. # 10. – P. 68 – 74 (also here [http://magazines.russ.ru/novyi\\_mi/2010/10/po11.html](http://magazines.russ.ru/novyi_mi/2010/10/po11.html)).
12. E. Kuz'mina-Karavaeva und die Kultur des Silberianen Zeilters // Skythische Scerben von Elizaveta Jur'evna Kuz'mina-Karavaeva. Ein Gedichtband des Silbernen Zeitalters (Hg. – Ines Carola Baumgart). – Berlin: Frank&Timme, 2013. – Pp. 73 – 128. **In German.**
13. Борис Чичибабин. В стихах и прозе // серия «Литературные памятники» - Boris Chichibabin. In Poetry and Prose. Text compilation, commentaries to the edition of Chichibabin in the famous Russian academic series “Literary Monuments” – Moscow: Nauka, 2013. 548 p.
14. Дискурс о свободе как дискурс о модерне. Русская поэзия 2000-х. – Discourse on Freedom as the Discourse on Modern: Russian Poetry of 2000 th // Fenomen Rosji: Pamiec Przeszlosci i Perspektywy Rozwoju. – Krakow, 2014. – P. 109 – 116.
15. Послесловие и комментарии к изданию: Борис Чичибабин. Избранные стихотворения. – Харьков: Фолио, 2013. – Article and comments to edition Boris Chichibabin. Selected Poems. – Kharkov: Folio, 2013. – 447 pp. (Article p. 408 – 415, comments p. 416 – 438).

*Also more than 50 publications in the field of Slavic Philology and Literary Criticism at the main editions and magazines of Russia («Вестник Московского университета», «Вестник РУДН», «Новый мир», «Дружба народов», «Научные записки Харьковского университета им. В.Н. Каразина» и др.).*

#### SELECTED LITERARY PUBLICATIONS

1. The Flower's Fate (Rus.: Удел цветка). Book of poetry. Moscow: Voimega, 2009. 56 p.

2. Poems (Rus.: Стихотворения) // New Youth (Rus.: Новая юность). 2004. # 2 (65). P. 33-34.
3. Grass on a Stone: Poetry (Rus.: Трава на камне) // New Youth (Rus.: Новая юность). 2007. # 3 (78). P. 53-55.
4. Ashes on Palms: Poems (Rus.: Зола на ладонях) // New Youth (Rus.: Новая юность). 2008. # 4. P.12 – 16.
5. Poems (Rus.: Стихотворения) // New Coast (Rus.: Новый берег). 2008. # 20. P. 36.
6. Elegy to the Friend (Rus.: Элегия другу) // Interpoesia. 2009. # 3. P. 22 – 26 (also here <http://magazines.russ.ru/interpoezia/2009/3/bu6.html> ).
7. Oksana Zabuzhko, Vasil Mahno, Galina Glodz. Where Words Grow. From Modern Ukrainian Poetry. Translations and Preparation of Texts by Svetlana Bunina / Rus.: Оксана Забужко, Василь Махно, Галина Глодзь. Где растут слова. Из современной украинской поэзии. Перевод и подготовка текстов Светланы Буниной // The New Youth (Rus.: Новая юность). 2008. # 4 (85). P. 31 – 42.
8. Poems (Rus.: Стихотворения) // Volga. 2009. # 5-6. P. 20 – 24 (also here <http://magazines.russ.ru/volga/2009/5/bu5.html> ).
9. Weather Report: August / Rus.: Метеосводка: август // The Union of Writers (Rus.: Союз Писателей). 2009. # 11. P. 78 – 80 (also here <http://magazines.russ.ru/sp/2009/11/bu12.html> ).
10. Park's Sculptures / Rus.: Парковые скульптуры // Children of Ra (Rus.: Дети Ра). 2009. # 12 (62). P. 52 – 55.
11. Thanks for a Dream... (poems) / Rus.: Благодарю за сон... (стихотворения) // Female Sight. The Female Literature in Ukraine (Ukr. Жіночий погляд: Жіноча література в Україні). Kharkov, 2009. C. 41 – 42.
12. Names / Rus.: Имена // New Youth (Rus.: Новая юность). 2010. # 3 (96). P. 22 – 26 (also here [http://magazines.russ.ru/nov\\_yun/2010/3/bu8.html](http://magazines.russ.ru/nov_yun/2010/3/bu8.html) ).
13. Variation on Anne Sexton's Themes (Rus.: Вариации на темы Энн Секстон) // Volga. 2010. # 11-12. P. 49 – 53 (also here <http://magazines.russ.ru/volga/2010/11/bu5.html> ).
14. Tiny Countries (Rus.: Малые страны) // Volga, 2012, # 3-4 (also here: <http://magazines.russ.ru/volga/2012/3/b6.html> ).

15. Belarusian Poetry: Difficulties of Translation. Pavel Antipov's, Svetlana Bunina's, Boris Hersonsky's, Suhbat Aflatuni translations. Andrey Hadanovich's Introductory Article / Rus.: Белорусская поэзия: трудности перевода. Переводы Павла Антипова, Светланы Буниной, Бориса Херсонского, Сухбата Афлатуни. Вступительная статья Андрея Хадановича // New Youth (Rus.: Новая юность). 2009. # 6 (93). P. 3 – 15.
16. Gusal Begim in Svetlana Bunina's Translations / Rus.: Гузаль Бегим в переводе С. Буниной // Anor / Pomegranate (Rus.: Анор/Гранат). Moscow. 2009. P. 135 – 138.
17. Vishniov Z. In Yellow Palms of Acacia. Poems. From the Belarusian. Svetlana Bunina translations / Rus.: Вишнев З. В желтых ладонях акации. Стихи. С белорусского. Перевод Светланы Буниной // Friendship of Peoples (Rus.: Дружба Народов). 2010. # 2. P. 19 – 21 (also here <http://magazines.russ.ru/druzhba/2010/2/vi4.html> ).
18. Sprynchan A. Birds. Poems. From the Belarusian. Svetlana Bunina's and Natalia Belchenko's translations / Rus.: Спрынчан А. Птицы. Стихи. С белорусского. Перевод Светланы Буниной и Натальи Бельченко// Friendship of Peoples (Rus.: Дружба Народов). 2010. № # 8. P.16 – 82 (also here <http://magazines.russ.ru/druzhba/2010/8/sp12.html> ).
19. Baharevich A. Cricket Has Other Rules, or My Home Teacher Herbert Wells. Essay. From the Belarusian. Svetlana Bunina's Translation (Rus.: Бахаревич А. У крикета другие правила, или Мой домашний учитель Герберт Уэллс) // The New Youth (Rus.: Новая юность). 2009. # 6-93. P. 15 – 26.
20. Baharevich A. Stutter gift. Essay. From the Belarusian. Svetlana Bunina's Translation (Rus.: Бахаревич А. Дар заикания) // Friendship of Peoples (Rus.: Дружба Народов). 2012. # 3. P. 41 – 52 (also here <http://magazines.russ.ru/druzhba/2012/3/ba13.html> ).
19. Poems of Svetlana Bunina in Ukrainian Translations by Larysa Andrievs'ka / Ukr.: Буніна С.Н. Вірші у перекладі на укр. мову (перекладач Лариса Андриєвська) // The Almanac of V International Literary Festival in Lviv (Ukr.: Альманах V Міжнародного літературного фестивалю у Львові). Lviv, 2010. P. 24 – 26.
21. Poems of Svetlana Bunina in Belarusian Translations by Volga Gapeeva / Rus.: Стихи в переводе на белорусский язык (переводчик Вольга Гапеева) // Dzeyaslov (Belar.: Дзеяслоў). 2011. # 52. P. 64 – 68.
22. Towards a Tower / Rus.: Буніна С.Н. В сторону башни // Interpoesia (Rus.: Интерпоэзия), 2011, № 3. P. 53 – 55 (also here <http://magazines.russ.ru/interpoezia/2011/3/bu4.html> ).
23. Tiny countries / Rus.: Буніна С.Н. Малые страны. – Волга, 2012, № 3-4. P. 42 – 48 (also here <http://magazines.russ.ru/volga/2012/3/b6.html>).

24. Scenes From the Life of St. Francis (On Giotto's Frescos in San Francesco's Church, Assisi)/ Rus.: Бунина С.Н. Сцены из жизни святого Франциска (по фрескам Джотто в церкви Сан Франческо, Ассизи) // The New Youth (Rus.: Новая юность), 2013, № 4 (115). Р. 22 – 26 (also here: [http://magazines.russ.ru/nov\\_yun/2013/4/4b.html](http://magazines.russ.ru/nov_yun/2013/4/4b.html) ).

25. September in Tiergarten / Rus.: Бунина С.Н. Сентябрь в Тиргартене // The New Coast, 2013, № 40, Р. 11 – 16 (also here: <http://magazines.russ.ru/bereg/2013/40/12b.html> ).